

Saigon, 18.02.97

Kính gửi Hội Thiên Nguyễn.

Đã gửi thư tài thành thật xin lỗi quý Hội vì viết
thư cho Hội bằng tiếng Việt. Tôi không thể không
viết thư bằng tiếng Mỹ. Mong quý Hội thông cảm
và giúp đỡ cho gia đình chúng tôi.

Để không làm mất thời gian của quý Hội, tôi
xin trình bày myself và rất tóm lược trường hợp của
gia đình chúng tôi.

- Ché đỡ cùi; chồng tôi tên Nguyễn Bách Biels, cấp bậc
sau cũng Đại úy, phu úy tại Nha Địa chí Đà Lạt. Năm
diễn di cài đào myself 08.05.75, chiếc tha về myself 02.
10.1980, quan ché tại địa phương (Đà Lạt) 1 năm.
- Năm 1988, chồng tôi nộp Hồ sơ cho cả gia đình theo
diện HO, trước phía chính phủ VN chấp thuận, cấp
Hồ chiêu cho cả nhà HO 29.
- Tháng 03.89 Chồng tôi mất bị Bệnh Ung thư.
- Tôi đã gửi giấy báo tử cũng giấy báo-báo của Hội
USCC sang văn phòng Thái Lan. Và đã nhận được
giấy tử chối phòng văn của văn phòng Bangkok, Thailand
Nay được biết quý Hội sẽ can thiệp giúp đỡ cho một
bố già đình của myself cài đào bị chết chiếc cùi sang
Mỹ. Gia đình chúng tôi mong ước và rất hi vọng
và sẽ can thiệp của quý Hội.
- Kèm theo thư này, tôi xin gửi quý Hội một số giấy tờ
để quý Hội tham khảo và nắm lược trường hợp của gia
đình tôi.

Cuối thư, kính xin quý Hội nhận lời long trọng
của gia đình chúng tôi. Kính chúc quý Hội thật nhiều
thắng lợi trong công tác từ thiện

Kính

Amen

Lâm Thị Chiêm Xuân

Địa chỉ tạm trú: 182/93 đường Bạch Đằng
quận Bình Thạnh, thành phố Hồ Chí Minh

Applicant Address: _____
 25 Thong Nhat
 P. 05 Da Lat
 Lam Dong
 Dear Lam Thi Kim Xuyen

IV/VN List # 83438/H29-331/PTD

Lam Thi Kim Xuyen
 Nguyen Bich Van
 Nguyen Bach Nhut
 Nguyen Bach Quang, Nguyen Bach Son.

We regret to inform you that the individual(s) named above are not eligible to attend an interview with the United States Orderly Departure Program (ODP) for the reason indicated below. Applicants who fall into any of the categories listed below are not qualified for an interview even though their names may have appeared on interview lists submitted to the ODP by the Socialist Republic of Vietnam (SRV), or even though ODP may have issued a Letter of Introduction (LOI) to the applicants in the past; every applicant must meet current ODP eligibility criteria to be proposed for interview.

1. **Beneficiaries of noncurrent immigrant visa petition(s):** The _____ preference petition(s) filed _____ on behalf of the individual(s) named above are not yet eligible for visa consideration. These applicants will be reconsidered for interview once the filing date(s) of the petition(s) are current. For more information on visa petition current dates, you may contact the US Department of State's visa office at (202) 663-1541.
2. **Applicants whose cases are based solely on an affidavit of relationship (AOR):** ODP no longer interviews applicants whose cases are based solely on AORs. Please refer to enclosed information about filing immigrant visa petitions.
3. **Sons/daughters age twenty-one and over (and their families):** Without independent refugee eligibility or current visa petitions, these individuals may not derive eligibility from their parents' immigrant visa petitions in a preference category; rather, only the spouse and minor children of a current preference petition beneficiary are entitled to derivative eligibility. Parents may file petitions on behalf of their unmarried children after they arrive in the U.S. and adjust their status to Permanent Resident Alien.
4. **Married sons/daughters (and their families):** Without independent refugee eligibility or current visa petitions, these individuals may not attend an ODP interview with their parents; under US immigration law, married offspring are not entitled to derivative eligibility from their parents' immediate relative petitions.
5. **Applicants whose spouses failed to disclose their marital status prior to leaving Vietnam:** These individuals are not eligible for interview at this time. Cases will come under review once petition filing dates are current. For more information on visa petition current dates, you may contact the US Department of State's visa office at (202) 663-1541.

6. **Other:** _____

7. **Individuals applying for ODP refugee interviews:** These applicants have failed to meet any of the eligibility criteria detailed below.

Criteria Combinations to Qualify for ODP Refugee Interviews

- At least three years in a re-education camp as a direct result of close association with US policies and programs prior to April 1975. Time served as a result of post April 1975 revolutionary activities or boat escapes does not qualify an individual for ODP, nor does time served as a prisoner of war (POW) prior to 1975.
- At least one year verifiable employment by the US government or US private companies plus at least one year in a re-education camp as a direct result of close association with US policies and programs prior to 1975.
- A period of training in the US plus at least one year in a re-education camp as a direct result of close association with US policies and programs prior to 1975.
- At least five years verifiable employment by the US government or US private companies.

Note: Married sons and daughters (and their families) accompanying former political prisoners must have immigrant visa petitions filed on their behalf or alternate independent ODP eligibility in order to attend an ODP refugee interview with parents whose case is based on one of the above criteria combinations.

✓ • The widow(er) and unmarried children of an individual who died in or as a result of internment in a re-education camp as a direct result of close association with US policies and programs prior to 1975. Children are eligible only when accompanying their widowed parent. Married children with immigrant petitions in their own name may accompany a widowed parent.

We regret that more encouraging news is not available at this time.

C IẤY RA TRẠI

- Căn cứ chỉ thị số 316/TTC ngày 22-8-1977 của Thủ trưởng chính phủ, thông tư liên bộ nội vụ Quốc phòng số 07/TTLB ngày 29-12-1977 về việc xét tha đối tượng là sĩ quan và nhân viên ngày quyền ở các tỉnh phía nam hiện đang bị TTGDCT do trại cải tạo A30 thuộc Tỉnh công an Phú Khánh quản lý.

- Căn cứ quyết định số 141/QĐ ngày 30-09-1980 của Bộ nội vụ quyết định tha đối tượng chịu cải tạo ra khỏi trại.

01- Ngày cấp giấy ra trại cho anh, chị có tên sau đây :

- Họ và tên : NGUYỄN BẠCH BÌCH , hi danh
- Họ và tên thường gọi :
- Sinh ngày 2 tháng 9 năm 1935
- Sinh quán : Biên Hòa - Chánh Thành - Mỹ The
- Trú quán : 25 Tháng nhất Dalat - Lâm Đồng
- Quốc tịch : Việt Nam , Dân tộc : kinh
- Tôn giáo : phật giáo , Đảng phái : không
- Cấp bậc chức vụ trước khi bị TTCT : Đại úy
Trưởng ban Cảnh sát chấn áp - Nhà Địa ốc Dalat
- Ngày bị bắt hoặc tập trung cải tạo : 1-5-1975
- Ngày về cư trú tại : 25 Tháng nhất - Đà Lạt + Lâm Đồng

02- Khi và địa phương sau đây sẽ phải xuất trình quyết định này với Ủy ban nhân dân địa phương biết để làm các thủ tục cần thiết : đăng ký hộ khẩu, sắp xếp công việc làm ăn, đảm bảo an ninh và người công an và phải thi hành lệnh quản chế thời gian 12 tháng.

Phú Khánh, ngày 2 tháng 11 năm 1980

Lời ngỏ tay trái phải

Họ tên chữ ký

nhà giám hộ

người được xác nhận

Giám thị trưởng

ngày tên và đóng dấu

thanh bản số 8 1764

Lập tại Phú Khánh

NGUYỄN BẠCH BÌCH

Công An T-P Hồ Chí Minh

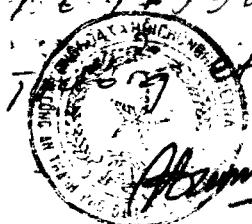
Xác nhận: Ông Nguyễn Văn Bích
Trưởng Ban chỉ đạo số 2 KTCCT TPHCM

năm 1975 - 1980

chiếc xe đạp cũ - tháng 2.1980

quản chế tại trại phái sinh 1 và đã bị bắt
chết năm 1989).

Đóng: 6/6/1990



Thứ trưởng A. T-P Hồ Chí Minh

Thứ trưởng A. T-P Hồ Chí Minh

6827 DN
2.431

18.2

BỘ NỘI VỤ
CỤC QUẢN LÝ X.N.C

Số: 280 /XC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY BÁO TIN

Kính gửi: Ông Nguyễn Bách Bích
Hiện ở: 25 Tháng Nhát, Phường 10, Đà Lạt, Lâm Đồng

1/ Chúng tôi đồng ý cho ông cùng 05 người trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước Mỹ.

2/ Về việc cấp hộ chiếu: chúng tôi đã cấp 06 hộ chiếu cho gia đình, số:

từ 8480 đến 8490 / 91 04

(gửi kèm theo)

3/ Chúng tôi đã lên danh sách số 7729 chuyền Bộ Ngoại giao để chuyền chính phủ Mỹ bố trí tiếp xúc phòng vấn và xét nhập cảnh.

Nếu gia đình cần biết thời gian phòng vấn tiếp xúc và kết quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ.

Xin thông báo đề Ông yên tam./.

Hà Nội, ngày 8 tháng 2 năm 1991

(TRƯỞNG PHÒNG X.N.C



Nguyễn Phượng

Xã, thị trấn: Thành phố MỸ THO
Thị xã, quận: Thành phố MỸ THO
Thành phố, tỉnh: Đồng Giang

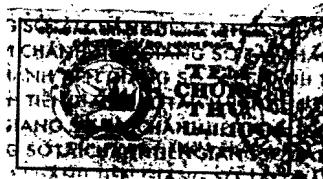
GIẤY CHỨNG TỬ

số 60
Quyển số 01

Họ và tên Nam hay nữ	<u>Nguyễn Bách Bích</u> (máim)
Sinh ngày, tháng, năm	<u>02 - 7 - 1935</u>
Dân tộc Quốc tịch	<u>Hàm</u> <u>Việt Nam</u>
Nơi ĐKNC thường trú	<u>25 tháng Mười Thành phố Đà Lạt</u>
Ngày, tháng, năm chết Nơi chết	<u>29 - 3 - 1989</u> <u>37 Số Văn Thành Phường 7 / TPMT</u>
Nguyên nhân chết	<u>Bệnh Ung thư</u>
Họ, tên, tuổi người báo tử Nơi ĐKNC thường trú	<u>Nguyễn Văn Bách</u> <u>27 Số Văn Thành Phường 7 / TPMT</u>
Số giấy CM, giấy CNCC Quan hệ với người chết	<u>Cháu ruột</u>

Đăng ký ngày 01 tháng 3 năm 1989
TM/UBND

(ký tên, đóng dấu)



Trưởng Ban

DESCRIPTION OF PAST ASSOCIATION (of applicant)

U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE

U.S. Government Agency _____ Last Title/Grade _____
 Name/Position of Supervisor _____ / _____

EMPLOYEE OF AMERICAN COMPANY OR ORGANIZATION :

U.S. Company, Contractor, Agency, Organization or Foundation : _____
 Last Title/Grade : _____ Name/Position of Supervisor _____

EMPLOYEE OF VIETNAMESE GOVERNMENT (prior to 1975) :

Ministry or Military Unit _____ Last Title/Grade _____ CAPTAIN
 Name/Position of Supervisor _____ / _____

FORMER ASSOCIATE OF U.S. AND INTERNED IN RE-EDUCATION CAMP :

Was time spent in Re-Education camp ? Yes No Date : From 1975 To 1987

FORMER STUDENT IN U.S. OR ABROAD UNDER U.S. GOVERNMENT SPONSORSHIP :

School _____ Location _____

Type of degree or Certificate : _____

Date of Employment or Training : From _____ To _____

ASIAN-AMERICANS :

Single Married Male Female

Full name of the Mother _____ Address _____

Full Name of the U.S. Citizen Father : (If known) _____

His current address _____

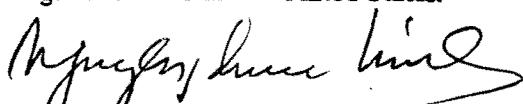
SECTION IV

NAMES OF DEPENDENTS/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATION TO P.A.
NGUYEN BACH BICH	09/02/1935	P.A. (Deceased)
LAM THI KIM-XUYEN	11/17/1939	Wife
NGUYEN THI BICH-VAN	01/01/1965	Daughter
NGUYEN BACH QUANG	06/28/1970	Son
NGUYEN BACH NHUT	06/05/1967	Son
NGUYEN BACH SON	04/18/1972	Son

SECTION V : ADDITIONAL INFORMATION :

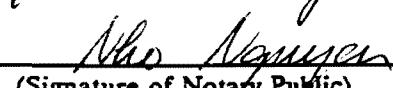
SECTION VI : NOTARIZED SIGNATURE OF APPLICANT

I swear that the above information is true to the best of my knowledge, and understand that any false statement could jeopardize my immigration status in the United States.



Your signature

Subscribed and sworn to before me
 this 14th day of February 1993



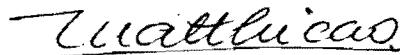
(Signature of Notary Public)

NHO NGUYEN

Notary Public, State of Texas
 My Commission Expires 3/28/94

SECTION VII : AGENCY REPRESENTATIVE WHO ASSISTED IN PREPARING THIS AFFIDAVIT

for
 Thu-Thuy T. Nguyen



Print Name Legibly

Signature

(Revised 5/93)



Migration and Refugee Services

3211 4th Street N.E. Washington, DC 20017-1194 (202)541-3220 FAX (202)541-3222 TELEX 7400424

National Office

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

The purpose of this form is to identify persons who were interned in re-education camps in Vietnam so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam NGUYEN BACH BICH (PREFIXED)
Last Middle First

Current Address 25 Phong-Nhat, Phuong 5.Dalat, Lam-Dong, VietNam

Date of Birth 09/02/1935 Place of Birth VietNam

Names of Accompanying Relatives/Dependents

<u>LAM THI KIM XUYEN</u> (Wife)	<u>NGUYEN BACH NHUT</u> (Son)
<u>NGUYEN THI BICH-VAN</u> (Daughter)	<u>NGUYEN BACH SUN</u> (Son)
<u>NGUYEN BACH QUANG</u> (Son)	

Time Spent in a Re-Education Camp: Dates: From 1975 To 1982

Names of Relatives/Acquaintances in the U.S.

<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>	<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>

Form Completed By:

REV. NGUYEN HUU NINH
Name

U.S.C.C. / M.R.S.
3520 Montrose Blvd.
Houston, Texas 77006

Address

Persons in the U. S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam must do so using the Immigrant Visa Petition (INS Form I-130).

(Revised 2/90)